

A Just World for All:
Listening to the Shepherd's Voice Again
Fourth Sunday of Easter B, PAAM Sunday
Acts 4:5-12, Psalm 23, 1 John 3:16-24, John 10:11-18
for use on April 25, 2021

Passing of the Peace *[Greet one another with “Peace be with you” in the language of your choice. Accompany your verbal greeting with South East Asian noncontact greeting gestures: Thai “wai”, Lao “nop”, Khmer “sampeah” (cf. “Namaste” of Southern Asia). Demonstrate the gesture by joining your hands together in front of you in a praying gesture held anywhere between chest to forehead level, the higher you position your hands the greater the respect/deference you offer. The most common level for your peers is with fingertips at chin level.]*



Teenager greets her father with *wai*.

For more responsive signs of peace in other languages see Appendix.]

Call to Worship *(John 10, Psalm 23, “A Just World for All”)*

*[Congregation respond in **bold print**, Please edit as is useful for your congregation]*

Come all you people, enter the gate of God's sheepfold.

We hear God calling us by name.

Jesus will bring all people to be one flock, one shepherd.

From every nation, every people, tribe and language.

That they may be one, we envision:

A just world for all!

For those of us who have journeyed here from Pacific Islands,
The kahu of Hawaii tell us:

He Ao Pono No Ka Po'e a Pau Loa

In our Samoan churches, we proclaim:

Fai Mea Tonu Mo Tagata Uma

The Tongans cry out:

Ko Mamani Ma`a Kitautolu Katoa

From the islands of Micronesia, we declare in our own languages:

Fala suwoswos nu sin mwet nukewa [Kosraean]

Juon lol eo ejelok kalijeklok ie ngun aolep [Marshallese]

Pwung pahrek ong sampah [Pohnpeian]

Ach puung mi chok nonnopok won fonufan [Chuukese]

Our ancestors from East Asia seek

みんなに正しい世の中 [Japanese]

(pronounced: **minna ni tadashii yononaka**)

一个公平的世界 [Chinese]

(pronounced: **yīgè gōngpíng de shìjiè**)

모든 만물을 위한 정의로운 평화 [Korean]

(pronounced: **Mo-deun Man-mul-eul wee-han Jeong-wee-roh-un Pyeong-hwa**)

Our members from the Philippines proclaim each in their own language:

Matarung Nga Kalibutan Para Sa Tanan [Ilonggo]

Justicia ti sangkalubungan [Ilocano]

Masaplalang yatu cecatamungan [Kampampangan]

Makatonongan dalin parad amin [Pangasinan]

Isang Makatarungang Mundo Para Sa Lahat [Tagalog]

Makiangayon nga kalibutan alang sa tanan [Visayan]

We welcome new groups from Southeast Asia as they also proclaim:

Keadilan Untuk Semua [Bahasa Indonesia]

Thế giới công bằng của bạn [Vietnamese]

ໃຫ້ໂລກນີ້ມີຄວາມຍຸດຕິທຳເພື່ອທຸກຄົນ [Lao]

(pronounced: **hai lok ni mi khuamyudtitham phua thukkhon**)

โลกที่ยุติธรรมสำหรับทุกคน [Thai]

(pronounced: **lok thī yutiṭham s̄āhmr̄ab thuk khon**)

And in Southern Asia, we desire

எல்லோருக்கும் சமநீதிதீயுள்ள உலகம் [Tamil]

(pronounced: **Yellorukum samaneetheulla Oolagam**)

എല്ലാവർക്കും ഒരു നിഷ്കഷ ലോകം [Malayalam]

(pronounced: **ellāvarkkum̄ oru niṣpakṣa lēakam̄**)

And our journey here in Southern California is met with cries for:

Un mundo de justicia para todas, todos, y todes

Come! The voice of the Good Shepherd still calls

To God's great banquet where our souls may be restored.

Come all who gather to praise and sing.

Amen! Blessing and glory and wisdom, thanksgiving and honor be to our God forever and ever! Amen!

Welcome Song: "You're Welcome Here" Eileen Mitsueda

(sheet music at end of service)

No matter who you are,

No matter where you are on life's journey,

You're welcome here!

Since God has welcomed us,

We also welcome you with open hearts.

You're welcome here!

Mabuhay! Irashai! E komo mai! Welcome!

Bienvenidos! Talofa! Aloha! Welcome! Welcome!

(Bridge)

You may speak different words or cherish different thoughts.

One thing I know: this is where you belong.

Pastoral Prayer *(Psalm 23, UCC Statement of Faith)*

O God, ke Kahu Hipa maika‘i [Good Shepherd], you have journeyed with us even as our ancestors have traveled across the continents and oceans of this world. You placed us on lush islands; you have made us lie down in green pastures. You have been with us as we walked through the deepest valleys of migration and movement, as refugees of war, economic necessity, and displacement.

On this PAAM Sunday, we give you thanks and pray for the Pacific Islander and Asian American Ministries of our United Church of Christ: for 46 years strengthening the voices of the Pacific Islander and Asian American churches, taking seriously God’s call to bind in covenant faithful people of all ages, tongues and races.

Help us and teach us to practice right relationship based on respect, sovereignty, self-determination and religious freedom of all indigenous peoples within our church and global community. We pray for the land and the people, for healing and hope, and true reconciliation—ho‘okuikahi—which is still to come. Help us to welcome everyone to your table that goodness and mercy might follow us all the days of our lives.



For such a time as this global pandemic, we give thanks for people who have ceased referring to it as “Chinese Virus”. We give you praise for voices that actively work against racism and violence. We pray also for your guidance and compassion for those who hold on to misinformation against and point fingers at their neighbors. Give us all courage in the struggle for justice and peace as we welcome the stranger into conversation along our mutual journey.

God of resurrection hope, as the world begins to emerge from the tomb of fear and isolation, we look to you. We pray for the millions of people who have lost their lives in the global pandemic; we embrace their families as well. We pray for all who suffer in body and spirit. Walk with them through each dark valley. Feed them with mercy; anoint them with healing. We trust that you are greater than any virus, continuing to bring lives together, even when we are apart

from one another.

Blessing and honor, glory and power be unto you, O God, as we offer all our prayers to you in the name of Jesus Christ, our Good Shepherd. Amen.

Prayer of Confession (*John 10, Psalm 23*)

God, our guiding shepherd, we have wandered through strange paths of our world. We like sheep have gone astray. We have trusted other voices and turned away from your truth. In fear, we have taken your rod and your staff and beaten down other nations. We have selfishly laid claim to green pastures that really belong to you. We have usurped your role as gatekeeper and not welcomed our neighbors. Forgive us we pray and restore us all to your fold.

Assurance of Forgiveness (*John 10, 1 John 3:20*)

God hears our prayers, both spoken and those we are too ashamed to pass through our lips. God stands ready to embrace all who seek forgiveness. Continue to listen and respond to the voice of the Good Shepherd calling you back to restoration. Whenever your heart condemns you, remember

that God knows everything and is greater than your hearts. With apology comes redress. Since God has forgiven you, you are empowered make amends with all God's children.

Call to Offering (*Psalm 23, 1 John 3:18*)

With God as our Shepherd, we will not be in need. Our cups already overflow with God's blessing. Let us share in the care of all God's children. Let us love, not simply in word or speech, but also in truth and action, as we give from our hands and our hearts.

Prayer of Dedication (*John 10, Psalm 23, 1 John 3:16*)

Loving Shepherd, you have laid down life itself to show your love for all people. May our gifts of time, talent and treasure bring comfort to those who walk through dark valleys and bring wholeness and peace to those not of this fold. As we have gathered our gifts, gather us also as one flock in the care of one shepherd, Jesus Christ, in whose name we pray. Amen.

Benediction (*Psalm 23, 1 John 3, Acts 5:8*)

Fear no evil for God, our Shepherd journeys with us.

Love one another as Christ abides in you.

Be filled with the Holy Spirit as witness to divine love.

[Additional benediction may be added in the language of your choice.]

Suggested music selections

Iesu No Ke Kahuhipa TNCH 252*

My Shepherd Is the Living God TNCH 247

God Is My Shepherd TNCH 479

Praise to God TNCH 5

I'll Shout the Name of Christ Who Lives TNCH 234

Golden Breaks the Dawn TNCH 470

Enter the Realm of God TNCH 615

When I Was Baptized Sing! 53

Call to Prayer Sing! 61

Lei Mekia Sing! 64

*Iesu No Ke Kahuhipa (Savior, Like a Shepherd Lead Us, TNCH 252) verse 1 lyrics

An English translation:

Jesus is the shepherd, a good shepherd

We are the flock (ohana of God),

listening and following

Love, love, lead and care for us

Love, love, lead and care for us.

kahu (guardian, keeper). Also an informal title often used for pastors in Hawaii.

hipa (sheep)

maika 'i (good). Hula teachers often use this word to tell their students "Good job!"

ohana (family)

aloha (love). Also used as greeting in Hawaii.

hanai (raise, care, feed). Also used to describe adoptive and foster relationships.

Resources for song "You're Welcome Here!"



You're Welcome
Here!.docx

Lyrics with guitar chords:

Hear the song: https://www.youtube.com/watch?v=FBSeEjhRC_U (Eileen Mitsueda)

Hear the song with Hawaiian chorus: Kahu Kenneth Makuakane

Request mp3 from mpccucc@yahoo.com

Hula tutorial: <https://www.youtube.com/watch?v=SOcEBXcsSgg>

(Randy Chang/Angie Chuman) Video made in 2013; you may substitute non-contact greetings for congregation greeting portion.

More Music:

Covina Community UCC member Robin Qi plays “City of Stars” on violin: <https://youtu.be/HXFOWsBVb7M> *Permission granted for use on PAAM Sunday.*

A PAAM Sunday Sermon: Kahu Wendell Davis mp4

A 15-minute reflection on Psalm 23:1 by Papa Makua of the Association of Hawaiian Evangelical Churches (AHEC), Hawaii Conference UCC. As a “Christian Hawaiian” growing up in a Hawaiian Christian family, Rev. Davis preaches on “The Lord is my Shepherd” using contemporary and traditional imagery from Hawaiian and other cultures. Includes benediction in Hawaiian language. *Request mp4 from mpccucc@yahoo.com*

Artwork for slides:

Border strip:



A PAAM Sea Honu (Sea Turtle):



If you have trouble opening these resources or need more help with translations of the phrase “A Just World for All” in other languages used in the UCC please contact Rev. Mitchell Young mpccucc@yahoo.com

Brief description of PAAM for worship materials:

Pacific Islander & Asian American Ministries (PAAM) was organized in 1974 at a gathering in San Francisco, California, of representatives from different regions throughout the United States. The vision was to unite and move forward at the national, regional, and local levels as Pacific Islanders & Asian Americans in the United Church of Christ, sharing our unique gifts with one another.

PAAM was voted into existence at the 10th General Synod, in 1975, as a recognized Special Interest Group within the UCC. The 17th General Synod adopted the pronouncement, “A United Church of Christ ministry with Pacific Islanders & Asian Americans” calling to establish an implementation committee to make requests about the ministries of the PAAM churches. The 18th General Synod passed a resolution designating the last Sunday of April as PAAM Sunday when all UCC churches recognize and celebrate the gifts and contribution of Pacific Islanders & Asian Americans in the life of the UCC.

PAAM has initiated, sponsored, supported and participated in many activities at all levels of the conference, worked for greater PAAM representation on all levels of the conference boards, committees, and staff.

PAAM continues to address institutional racism within the church and society, is concerned with issues of human rights and justice, and helps to support and strengthen clergy and lay leadership at the local level.

Multi-lingual Responsive Worship Greetings

Hawaiian

Paschal Greeting (Easter Acclamation)

Ua ala hou ka Haku. The Lord is risen!
Ua ala no ‘o ia. He is risen indeed!

Sign of Peace

Aloha ‘oukou. Peace be with you.
Me ‘oe pu. And also with you.

Benediction

Aloha i kekahi i kekahi. Love one another. (John 13:34)
Aloha i kekahi i kekahi me ka na‘au ma‘ema‘e. Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Japanese

Paschal Greeting (Easter Acclamation)

キリストは復活なされた。(Kirisuto wa fukkatsu nasatta.)

Christ is risen.

実に、彼は復活なされた。(Jitsuni kare wa fukkatsu nasatta.)
Indeed, he is risen.

Sign of Peace

平安があなたにあるように。(Heian ga anata ni aru yō ni.)
Peace be with you.

そしてあなたと共に。(Soshite anata to tomoni.)
And also with you.

Benedictions

互いに愛し合いなさい。(Tagaini aishiai nasai.)
Love one another. (John 13:34)

互いに心から深く愛し合いなさい。
(Tagaini kokorokara fukaku aishiainasai.)
Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Korean

Paschal Greeting (Easter Acclamation)

예수님이 부활 하셨다! (Yea-sue-nim-ee boo-hwal ha-shut-da!) Christ is risen!

그는 실제로 일어났습니다!
(Keu-neun shill-jee-roh ill-raw-nat-sup-nee-da!)
He is risen indeed!

Sign of Peace

에게 평화가 있을지어다. (Ae-kae pyung-hwa-ka ee-sool-jee-aw-da.) Peace be with you.

너와도. (Naw-wha-do.) And also with you.

Benediction

서로 사랑하라. (Saw-roh sa-rang-ha-rah.) Love one another.

마음에서 깊이 서로 사랑하십시오.

(Ma-eum-ae-saw kee-pee saw-roh sa-rang-ha-ship-see-oh.)

Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Marshallese

Paschal Greeting

An anij jerkakbije!

The Lord is risen!

Rej ba iroj elukkun jekakbije!

He is risen indeed!

Sign of Peace

Aenoman nan kom. Peace be with you. (John 20:26)

Bar einwot kwe. And also with you.

Benediction

Iakwe im iakwe ro jet. Love one another. (John 13:34)

Iakwe im iakwe ro jet kin aolepen burwom.

Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Samoan

Paschal Greeting (Easter Acclamation)

Ua toe tu le Ali'i!

The Lord is risen! (Luke 24:34)

E moni ua toe tu!

He is risen indeed!

Sign of Peace

Ia outou manuia!

Peace be with you. (John 20:26)

Ia fa'apea ia te oe!

And also with you.

Benediction

Ia outou fealofani!

Love one another. (John 13:34)

Ia matua fealofani ai outou ma le loto naunau!

Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Spanish

Paschal Greeting (Easter Acclamation)

¡Cristo ha resucitado!

Christ is risen! (Luke 24:34)

¡En verdad ha resucitado!

He is risen indeed!

Sign of Peace

La paz sea con ustedes. Peace be with you. (John 20:26)
Y tambien contigo. And also with you.

Benediction

Aménse los unos a los otros. Love one another. (John 13:34)
Aménse los unos a los otros ardientemente y de corazón puro.
Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Tagalog

Paschal Greeting (Easter Acclamation)

Si Cristo ay nabuhay! Christ is risen!
Si Cristo ay nabuhay na tunay! He is risen indeed!

Sign of Peace

Kapayapaan ay sumainyo. Peace be with you.
Gayon din sa inyo. And also with you.

Benediction

Mag-ibigan sa isat-isa. Love one another. (John 13:34)
Magka-ibigan sa isat-isa sa kaibuturan na puso.
Love one another deeply from the heart. (1 Peter 1:22)

Need help with pronunciation? Ask a native speaker of those languages or try cut and paste phrases into Google Translate.

A Just World for All: Listening to the Shepherd's Voice Again,

Liturgical Resources for PAAM Sunday, Good Shepherd's Sunday, the Fourth Sunday of Easter, was written and revised by the Rev. Mitchell Young, pastor of Montebello Plymouth Congregational Church, UCC in Montebello, CA. with much gratitude to our translators and musicians: Federico Alimboyao, Junko Ashida, Lydia Batanghari, Rev. Amancio Benegian, Rev. Eldon Buck, Rev. Bobi Chandi, Kahu Wendell Davis, Roland and Josie Faustino, Rev. Linda Jaramillo, Pastor Randon Jello, the late Kahu Richard Kamanu, Rev. Hyo-Jung Kim and Eunyoung Kim, Kahu Kenneth Makuakane, Jerry Malakai, Eileen Mitsueda, Rev. Tevita "Leni" Namoa, Rev. Roberto Ochoa, John Pham, Rev. Christopher & Vatsala Ponnuraj, Robin Qi, Rev. Rhina Ramos, Rev. Ted Rasakham, Rev. Dr. Ernie Reyes, Magdalena Reyes, Rev. Masaaki Shiraiwa, Melody Tampoya Rev. Sepulona Tanuvasa, Rev. Teogenes Tawagon, Rev. Jacob Thomas, Rev. Thomas Tsen, Rev. Dr. Felix Villanueva, Rev. Lee Yates, Nitaya and Natasha Young.

See how God is still speaking in Montebello at www.montebelloucc.org